

格列佛游记



无障碍阅读系列
BARRIER-FREE READING SERIES

教育部最新《语文课程标准》推荐书目
新课标中小学必读名著

名著精选·全面分析
名师导读·全面解题
名家指点·全面提高
注音解词·全面去障

精读大师佳作·培养语文素质
紧扣课标要求·提升读写水平

中学版

[英]乔纳森·斯威夫特 著
刘荣跃 译

现代出版社

刘荣跃译
「英」乔纳森·斯威夫特著



无障碍阅读系列
BARRIER-FREE READING SERIES

教育部最新《语文课程标准》推荐书目
新课标中小学必读名著

名著精选 · 全面分析
名师导读 · 全面解题
名家指点 · 全面提高
注音解词 · 全面去障

精读大师佳作 · 培养语文素质
紧扣课标要求 · 提升读写水平

中学版

格列佛游记

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记/(英)斯威夫特著;刘荣跃译. —长春:时代文艺出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5387-4761-4

I. ①格… II. ①斯… ②刘… III. ①长篇小说—英国—近代 IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第093136号

出品人 陈琛
产品总监 郭力家
选题策划 邓淑杰
责任编辑 曾艳纯
装帧设计 孙利
排版制作 吴桐

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护

本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有

未事先获得时代文艺出版社许可

本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段

进行复制和转载,违者必究

格列佛游记

[英]斯威夫特 著 刘荣跃 译

出版发行/时代文艺出版社

地址/长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编/130011

总编办/0431-86012927 发行部/0431-86012957 北京开发部/010-63108163

网址/www.shidaicn.com

印刷/北京市通州兴龙印刷厂

开本/660mm×940mm 1/16 字数/192千字 印张/15

版次/2015年7月第1版 印次/2015年7月第1次印刷 定价/20.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

阅读,从无障碍开始

在当今的中小学语文教学中,文学名著阅读所占的比重越来越大,课外阅读已经成为课内教学的延伸和不可或缺的一部分。“扩大阅读面,增加阅读量,提高阅读品位”,让学生“多读书,好读书,读好书,读整本的书”,是国家教育部在最新的《语文课程标准》中提出的明确要求。“新课标”还对小学、初中、高中各阶段学生的阅读总量有明确规定,并根据不同阶段学生的特点,指定和推荐了包括童话、寓言、故事、诗歌、散文、小说、戏剧、科幻作品等在内的一系列中外名著书目,从国家层面,教育、教学的高度,把名著阅读摆在了突出重要的位置上。

中外名著是人类文明和智慧的结晶,是历代相传的宝贵的精神财富。要在短时间读懂、读通,吃透名著的精髓,对中小學生来说是很困难的事,必须跨越各种阅读的障碍。

本社邀约语文教学一线的名师、专家参与编写,精心选择注释底本,推出的这套“新课标中小学必读名著”系列丛书,完全依据教育部的规定和要求设计,并把“无障碍阅读”作为丛书编辑的宗旨,力求扫除中小學生阅读文学名著的语言、文字、历史、文化等方面的障碍,使其在轻松阅读优秀文学作品,感受经典名著文学魅力的同时,丰富语文知识,掌握阅读技巧,

在知识能力和文学素养两方面都得到提高。注释内容与课内教学相辅相成,与考试相对接。

“四个全面”即全面分析、全面解题、全面提高、全面去障,这是本丛书的突出特色。开篇的“名师导读”“要点提示”,帮助读者在阅读名著前迅速了解与作品相关的重要信息,提示阅读时最需要关注的要点问题。名著正文行间或段末的注解,参照《义务教育语文课程常用字表》,对一些难于理解、影响阅读的生僻字、词和作品中涉及的历史、文化知识等,都做了全面注释、解析。使学生不用再频繁翻阅字典,查看工具书,让阅读变得一气呵成,省时省力又简单。名著正文后精心设计的“考点延展”,与课内的教学相对应,汇集相关有代表性的真题和模拟题,针对考点,全面解题,在检测阅读成果的同时与考试相对接,使中小學生抓住重点、难点,轻松应试。“思考提高”部分,主要为引导读者回顾作品的精彩情节,思考名著的价值意义,启迪心智,在巩固记忆效果的同时,注重阅读能力的全面提高。全书四大优势模块,辅之以准确的注释、精要的解析、精美的图文,与教育部的中小学《语文课程标准》要求相一致,形成阅读与字词、读写、检测的无缝结合模式,达到“全面去障”的阅读效果。

德国思想家、作家歌德曾说:“读一本好书,就如同和一位品格高尚的人对话。”与经典名著的对话,从无障碍阅读开始!

编者

目录

MU LU

名师导读 / 001

要点提示 / 005

格列佛游记

格列佛船长给他的表兄辛浦森的一封信 / 012

出版者致读者 / 016

第一部 小人国之旅 / 018

第二部 大人国之旅 / 067

第三部 飞岛、巴尔里巴比、拉格纳格、格
拉布都德里以及日本之旅 / 119

第四部 慧马国之旅 / 168

考点延展 / 229

思考提高 / 233

名师导读

作者简介

乔纳森·斯威夫特(1667—1745),生于爱尔兰首都都柏林,英国作家,政论家,讽刺文学大师。自幼家境十分贫寒,出生后七个月父亲便去世了。在他十五岁时,伯父将他送进了当时的都柏林三一学院。由于斯威夫特无法通过神学和哲学课程测评,毕业时,他仅获得了一张“特许学位”文凭。

斯威夫特分析事物的才能和敏锐的观察力源于他早年就接触到了复杂的社会政治。1688年爱尔兰政治动荡,同年伯父逝世,斯威夫特不得不中断硕士课程,前往英格兰。不久,他开始担任威廉·坦普尔爵士的私人秘书,在此期间他读了不少古典名著,杰出的才能使他颇受爵士器重。

1692年他在赫特福德学院获得了文科硕士学位。

斯威夫特出版的第一本书是《书籍之战》,此书淋漓尽致地对学究们进行讽刺挖苦,显示了卓越的讽刺才能。1701年发表《对1708年的预言》等文章,极力破除封建迷信思想。1712年发表《盟国的行为》,抗议英国参与西班牙王位继承问题的战争及其给人民带来的重负。他的《布商的信》抗议英国政府批准商人伍德在爱尔兰发行铜币,损害人民的经济利益。《爱尔兰状况浅见》则揭露英国统治下的爱尔兰的贫困状况。著名的《一个温和的建议》对权贵的虚伪进行了严厉的讽刺。《一只木桶的故事》讽刺了当时存在的各种教派,不仅包括天主教、路德派和卡尔文派,也涉及基督教。《格列佛游记》是其代表作,集中反映了作家深刻的洞察力,巨大的想象力和概括力,以及奇异的讽刺才能,对后世产生了深刻影响。

作品内容

《格列佛游记》共分成四个部分，分别记载格列佛的四次冒险旅行。考虑到政治局势，不愿因文惹祸，全书出版时斯威夫特曾拿掉许多敏感的情节与文字叙述，直到 19 世纪后这些内容才被后人逐渐放回去。此外原书有些语言借鉴专业的航海日志以增加真实性，但有些叙述又刻意互相矛盾，好让心细者察觉只是游戏文字。

第一部分“小人国之旅”介绍了格列佛的身份，描写格列佛乘坐的“羚羊号”不幸在苏门答腊岛遇难，他漂流到小人国。小人国居民身高只有十五厘米左右，格列佛在那里成了伟岸的巨人。

在本书第二部分，格列佛又起航，但却在大人国搁浅了。那里的人身高有十八米左右，这下格列佛又变成“小人”了。第一部分和第二部分小人国和大人国的历险暗讽当时的政治。

第三部分的重点是飞岛和男巫岛之旅。飞岛人的相貌异常，衣饰古怪，整天沉思默想。岛上的科学院研究的都是些荒诞不经的课题，结果造成全国遍地荒凉，房屋坍塌，人民无衣无食。斯威夫特借此故事反映了现实中爱尔兰农业的衰败。男巫岛上的总督精通魔法，能随意召唤任何鬼魂，格列佛因此会见了古代的许多名人，结果发现史书上的记载很多不符合史实，甚至是非颠倒。表达了作者对一些历史的看法。

在第四部分中，格列佛遭奸人算计被扔到一个叫慧马国的地方，那里的主宰是具有高度的智慧、自制力、礼节的马。在那个世界里，没有贪婪，没有欺骗，没有战争，没有陷害，就像生存在幻境中似的。马养着一种叫作

“雅虎”的人形怪物,马让他们为自己劳作。因为人类的外形酷似雅虎,又因为从格列佛口中得知人类有一些马所无法理解的“撒谎”、“贪婪”等邪恶行径,所以慧马族的首领对人类十分排斥。斯威夫特将慧马与雅虎作对比,凸显了理智、仁慈、友谊的人性的可贵和贪婪、无信、嫉妒的丑陋。

要点提示

构思奇特

构思奇特是《格列佛游记》的一大特色。特别是关于小人国、大人国的故事,经过几百年的流传已闻名遐迩,吸引着一代又一代读者,尤其是青少年。在小人国里,人的身高不过六英寸(一英寸等于2.54厘米),于是便出现了一些可笑的情景。作为具有普通人身高的格列佛,在他们面前犹如庞然大物,可以将许多人拿在手里当做掌上玩物,可以任凭他们在自己身上走来走去。他行走的时候,生怕把某个小人国的人踩着了。为了给格列佛做衣服,小人国竟动用了三百名裁缝,而且为他量尺寸的方式实在离奇:他跪着,让他们把梯子从背后搁到他脖子上,一人爬上去从他领口处将一根铅垂线放到地面,以此量出他衣服的长度!他吃饭时一只手就能把二十个侍者拿起来放到桌上,另外一百个侍者在地面服务,让餐桌上的侍者用绳子把一盘盘肉和一桶桶酒拉上去,而他们的一大桶酒主人公一口就能喝下去。想想那是怎样一种情景啊!

来到大人国,他在那里竟然显得渺小不堪,因为他们一般身高达六十多英尺!在格列佛眼里他们个个就像一座尖塔。他们说话的声音远比高音喇叭还大,像打雷一样。于是其他东西也相应增大:小麦至少有四十英尺高,篱笆至少一百二十英尺高,树木高得他无法估量,一只猫竟然有三头普通的牛那么大。即便胃口不好的女王陛下,一口吃下去的食物也相当于一打英国农夫一顿吃的食物!以前是格列佛把不少小人国人放在自己手上拿来拿去,现在反过来女王竟可以把他放在自己手上随意放置了。他在两年多时间里看惯了一个个巨人,以致对自己渺小的身材感到可鄙,最后

回到本国时表现出一系列不可思议的举止。

关于飞岛国的故事也十分离奇。它由一块奇妙的磁石控制着飞行于高空,君主大臣们高高在上统治下面的领地,假如某一座城市不服管制,国王就让飞岛飞至该城上空,剥夺其阳光和雨水,使居民遭受饥饿和瘟疫等灾难,或者从上面用石块打击他们。如果仍然不屈服就让飞岛落在他们头上,将下面的一切人和物毁灭。最可笑的是该国建立起来一所“发明学院”,专门发明各种新的技术。比如一人可以干十人的工作,一周内可以建成一座宫殿,一切果实可以在选定的任何季节任何时间成熟,而且收获多一百倍;在山上挖一条运河建一座水库,从黄瓜里提取阳光,把粪便转化为食物,把冰烧成火药,从上至下修建房屋,让盲人为画家们调色,用猪代替牛耕地,用一台神奇的机器改善思辨知识,从而做一点体力劳动就可写出关于哲学、诗歌、政治、法律、数学和神学的书籍。

在慧马国里,马竟然与我们普通人一样成为有理性的动物,它们统治着该国,有自己的语言,而其余一切动物都服从它们管制,连人形兽“雅虎”也不过是畜生而已。主人公被当做一只独特的“雅虎”,专心学习慧马的语言;向马主人报告自己的航行经历;听它谈论“真”与“假”的概念;受它吩咐报告英国的情况、欧洲君主之间发生战争的原因,并说明英国的宪法制度;马主人提出它对于人性的看法,等等。

书中关于“长生不死的人”的描写也同样奇特,令人震动。人都希望自己长寿,甚至很多人多么希望长生不死。但这是不符合自然规律的,也不可能办到。既然那么多人都希望自己长生不死,作者便设想出这样一种生活,结果证明有此种“福气”的人并不幸福,日子非常难过。格列佛先设想,假如他是有幸成为一个长生不死的人会怎样:首先想尽办法发家致富,在两百年后成为整个王国最富有的人;其次不断从事艺术和科学研究,总有一天在学问上超过所有人;最后要对历代社会的情况作详细记

录,用以教育后人。他希望因此成为知识和智慧的宝库,成为民族的先知。想到能亲眼看见许多帝国发生革命,古老的城市化为废墟,无名的村庄一跃变为帝王的京城,大海变成旱地,连最野蛮的人也渐渐文明起来,他感到多么喜悦。然而他的这番很有代表性的美妙想象却遭到飞岛国人的嘲笑,因为此种生活方式并不切合实际,它必须以人的青春常在、永远精力充沛为条件。你看,他们三十岁以后就渐渐忧郁沮丧,一直到八十六岁,这时他们反而对于自己永远不死感到恐惧。他们嫉妒年轻人,因为觉得自己无法再寻欢作乐。他们看到送葬的行列时却惋惜抱怨,因为他们永远也不能像死者一样得到安息。他们活到八十岁时在法律上就被视为已经死亡,后嗣可以立即继承其产业,只留给他们少量生活费。此时的他们已完全成为行尸走肉,头发、牙齿全部脱落,没有胃口,久病不愈,记忆力丧失,不懂另一个时代的语言,无法与邻近的人谈话,受到人人的轻视痛恨……这种长生不死的生活有何可取之处?所以我们必须遵从自然规律而不能想入非非。

由此看出,上述一系列构思的确是相当奇特的。不过,奇特的构思只是作者用以表达中心思想的一种形式。他通过虚构的情节和夸张的手法,集中反映了英国18世纪前半期的种种社会矛盾,抨击了当时的议会、政党、司法、文化以及金钱关系等方面的黑暗与罪恶,揭露了英国统治者对外疯狂掠夺的殖民政策。

讽刺辛辣

在奇特的构思中所包含的辛辣讽刺,也是本书的灵魂,正是因为运用奇妙的寓言进行了辛辣的讽刺,作品才显得熠熠生辉,光彩夺目,成为举世

闻名的著作。斯威夫特的讽刺才能是一流的,他堪称是一位杰出的讽刺大师。自然他讽刺的目的在于鞭策,在于除弊兴利,促进社会发展,所以他的讽刺便具有了积极意义。

在阅读这部作品时,我们经常会感受到作者深刻的讽刺意味。比如,小人国国王规定每天供给作者足够维持一千七百二十八个小人国人的食物,因为他是根据格列佛的身材大小经过精确计算后得出这个数据的,“读者由此可知小人国人是多么机灵,他们的国王是多么谨慎节俭。”国王任用高官大臣不是根据其才能品德,而是看谁最善于走绳索,谁翻的筋斗最高!而书中谈到的两大政党互不相让,一党的鞋跟高另一党的鞋跟低,已经非常明显地把矛头指向了英国的辉格党和托利党。吃蛋究竟该先敲破大的一端还小的一端,便有了大端派和小端派之争,甚至为此出版过几百部著作,影射英国的党派斗争毫无意义和价值。格列佛本来已设法把敌舰弄过来,可是国王还希望他将剩余的全部夺取,彻底消灭敌方,派一位总督去统治,其扩张殖民地的霸权野心暴露无遗。宫廷中不幸失火,怎么也扑不灭,格列佛急中生智排小便将其扑灭,然而该国有一项法令,任何人无论其地位怎样,凡在宫廷院内小便一律处死,真是荒唐。在大人国里,格列佛每天都要给宫廷中的人提供一两个可笑的故事,一次他在路上遇到一堆牛粪,试图跳过去,结果却跳在粪堆当中,王后和宫里的人乐个不止,真是无所事事呀。对于飞岛国的不务实际、想入非非、荒唐可笑的行为,如前所说也进行了严厉的讽刺。在慧马国中则对英国的宪法和行政作了毫无掩饰的批评,指出人性的腐化堕落,还不如慧马有那么多优秀品质……

需要注意的是,书中谈到的许多事都是有来历的,常影射什么人或事。以第一部为例,小人国国王就是影射的英国国王乔治一世,但两者的身体特征和思想特征完全不同,因为作者一味说反话进行冷嘲热讽,同时又有意识地避开,以免遭到迫害。王后影射的是安妮女王而非乔治一世的王后。在

第三章开头,作者说他希望在短期内可以获得自由,暗示1710年托利党人逐渐得势超过了辉格党人。财政大臣弗里兰普暗指作者的仇敌、辉格党党魁罗伯特·沃尔波尔(1676—1745),他曾任陆军大臣和海军大臣,并两度任首相(1715—1717,1721—1742)。国王对于表演得最好的大臣给予奖励,分别赏给第一、二、三名蓝色丝线、红色丝线和绿色丝线,而这三色丝线暗指英国嘉德勋章、巴思勋章和蓟花勋章的绶带。格列佛获得自由后,提出的第一个要求是允许他去看看首府迈尔顿多,迈尔顿多即暗指伦敦。像这样的例子有很多,不胜枚举。读者自可从书中细细体会欣赏这位讽刺大师的卓越才能。

除了上述非同一般的讽刺方式外,我们还读到书中一些颇有内涵的东西。比如作者说,“而比较是世上最滑稽可笑的,这一比较我真的开始觉得自己比平常又缩小了许多。”这充分表明了事物的“相对性”。“我”在小人国里是高大的,但到了大人国里我又是矮小的。这个故事颇富寓意,无论谁都不要太自以为是。“我由此想到,一个人置身于情况完全不同或无法相比的人当中,要想维护自己的体面是多么徒劳无益。”仔细想想,难道我们不认为这样的言论多么经典吗?“因为说实在的,我在大人国的时候,当眼睛已经习惯于那些庞然大物后再去照镜子简直受不了——在那种对比之下我甚至对自己都不屑一顾。”这又说明了习惯的力量多么巨大。其他颇有内涵、十分精辟的地方还有很多,不一而足。

格列佛游记